

(RESOLUCION A 231 VII)

ENMIENDAS AL CONVENIO INTERNACIONAL SOBRE LÍNEAS DE CARGA, 1966

Resultando que el Artículo 16 (I) del convenio por el que se creó la Organización Consultiva Marítima Intergubernamental define las funciones de la asamblea.

Considerando la necesidad de mejorar la letra de ciertos artículos y reglamentos del convenio internacional de Líneas de Carga, 1966, así como el mapa adjunto de zonas y áreas de estaciones para uniformar la aplicación y la interpretación del convenio.

Resultando además que el Artículo 29 del convenio prevé procedimientos de enmienda con participación de la organización. Otro si resultando lo que se indica en las enmiendas concretas al Convenio Internacional de Líneas de Carga, 1966, tema de una recomendación que el Comité de Seguridad Marítima aprobó en su vigésimo primer período de sesiones de acuerdo con el Artículo 29 de dicho convenio.

Esta asamblea tiene a bien aprobar las enmiendas al convenio cuyo texto figura en el anexo a la presente resolución.

Rogar al secretario general de la organización que, de acuerdo con el Artículo 29 (3) (b), envíe copias certificadas de esta resolución y su anexo a todos los Gobiernos contratantes del Convenio Internacional de Líneas de Carga, 1966, así como ejemplares a todos los miembros de la organización.

Invitar a todos los Gobiernos afectados a que acepten las enmiendas a la mayor brevedad posible.

ANEXO

ENMIENDAS AL CONVENIO INTERNACIONAL DE LINEAS DE CARGA, 1966

Texto Inglés	Texto francés
Art. 5.- (2) (c)	Art. 5.- (2) (c).
En vez de "Punta Norte" dirá "Punta Rasa (Cabo San Antonio)"	En vez de "Punta Norte" dirá "Punta Rasa (Cabo San Antonio)".
Regla 1	Regla 1.

Texto Inglés	Texto francés
El nuevo epígrafe reizará “resistencia del buque” y donde dice “casco” en la primera frase dirá “buque”	El nuevo epígrafe reizará “solidez del buque” y donde dice “del casco” en la primera frase dirá “del buque”.
Regla 3 (5) (b).	
Donde dice “las líneas del trazado del forro de la cubierta y del costado” dirá “las líneas de trazado de la cubierta y de los lados”.	
Regla 5	Regla 5.
En la última frase suprimanse las palabras “tal como se ilustra en la figura 2)”.	En la última frase suprimanse las palabras “(figura 2)”.
Regla 15 (5).	Regla 15 5).
En la última frase añádase el objetivo “linear” que rige a “interpelación”.	En la última frase añádase “linear” después de “interpolación”.
Regla 22 (5).	Regla 22 5).
En la primera frase donde dice “todas las válvulas y dispositivos del forro” dirá “todos los dispositivos del forro y las válvulas”.	En la primera frase donde dice “todas las válvulas y otros dispositivos fijados en el casco” dirá “todos los dispositivos fijados en el casco y las válvulas”.
Regla 23 (2).	Regla 23 2).
Donde dice: “línea flotación de carga” dirá “línea de carga de verano o línea de cubertada de madera de verano (de haberla)”.	Donde dice: “flotación en carga” dirá “línea de carga de verano o la línea de carga de verano para el transporte de madera en cubierta, si hay lugar”.
Regla 24 (2).	Regla 24 2).

Texto Inglés	Texto francés
En la primera frase donde dice “área calculada” dirá “área calculada de acuerdo con el párr. (1) de esta regla”.	En la primera frase donde dice “sección calculada” dirá “sección calculada en la manera prevista en el párr. (1) de la presente regla”.
En la segunda frase añádase el adjetivo “linear” que rige a “interpolación”	En la segunda frase añádase la palabra “linear” después de “interpolación”.
Regla 24 (2).	
Donde dice “un buque lleva un tronco que” dirá “un buque que lleva un tronco”.	
Regla 27 (11).	Regla 27 11).
En la última frase donde dice “hermético a la intemperie” dirá “hermético al agua”.	En la última frase suprimanse las palabras “a la intemperie”.
Regla 37 (2).	Regla 37 2).
En la nota de pie de página para los buques de tipo “A” y tipo “B” insértese, después de la palabra “superestructuras”, las palabras “y troncos”.	En la nota infrapaginal a los cuadros para los buques de tipo “A” y “B” añádase las palabras “y de los troncos” después de “superestructuras”.
Regla 38 (12).	Regla 38 12).
En la definición de “y” donde dice “final de rufo” dirá “la perpendicular de proa o popa”.	En la definición de “y” donde dice “a extremidad de la línea de rufo” dirá “la perpendicular de popa o proa”. La fórmula para “s” debe rezar $S = y/3 L/L$
Regla 40 (4).	Regla 40 4).
En el primera frase donde dice “párr. (1)” dirá “párr. (3)”.	En la primera frase donde dice “párr. 1)” dirá “párr. 3)”.
Regla 44 (2).	Regla 44 2).

Texto Inglés	Texto francés
En la última frase donde dice “la superestructura” dirá “una superestructura que no sea saltillo de popa”.	En la última frase añádanse las palabras “distinta de una media duneta” después “de una superestructura”.
Regla 45 (5).	Regla 45 5).
Añádase después de “flotación” las palabras “o con la regla 40 (8) basada en el calado de madera de verano medido desde la parte superior de la quilla hasta la línea de cubertada de madera en verano”.	Añádase después de “en cubierta” una coma y luego las palabras “o por aplicación de las disposiciones de la regla 40 8), a partir del calado de verano para el transporte de madera medido desde la parte superior de la quilla hasta la línea de carga de verano para el transporte de madera en cubierta.
Regla 46 (1) (b).	Regla 46 1) b).
Suprímase la última frase y en su lugar póngase la siguiente: “se excluyen de esta zona la Zona de Invierno del Atlántico Norte, el área de invierno del Atlántico Norte y del Mar Báltico limitadas por la paralela de la latitud del “skaw” en el “skagerak”. Las Islas Shetland deben considerarse como el límite entre las zonas I y II de invierno del Atlántico Norte.	Sustitúyase la última frase por la siguiente: “Quedan excluidas de esta zona, la zona periódica de invierno del Atlántico Norte y la parte del Mar Báltico situada más allá del paralelo del “skaw” en el “skagerak”. Las Islas Shetland deben considerarse como el límite de las zonas periódicas de invierno I y II del Atlántico Norte.
Períodos estacionales:	Períodos estacionales:
Invierno: 1 de noviembre a 31 de marzo.	Invierno: 1 de noviembre - 31 de marzo.
Verano: del 1 de abril al 31 de octubre.	Verano: 1 de abril - 31 de octubre.
Regla 47.	Regla 47.
Insértese después de la primera frase (que es la frase que termina con las palabras “la costa occidental del	Insértese después de la primera frase (que termina con las palabras “la costa

Texto Inglés	Texto francés
Continente Americano”) la siguiente expresión.	oeste del Continente Americano”) la siguiente expresión.
“Valparaíso se ha de considerar como situada en la línea de separación de las zonas de verano y de la de invierno”.	“Valparaíso es considerada como situada en el límite de la zona periódica de verano y de la zona periódica de invierno”.
Mapa de zonas y regiones estacionales	Mapa de zonas permanentes y periódicas.
Sustitúyase donde dice “Zona Estacional de Invierno” en los casos en que indique el área a lo largo de la Costa Oriental de los Estados Unidos dígase “Región Estacional de Invierno”	Donde dice “zona periódica de invierno”, refiriéndose al área a lo largo de la Costa Oriental de los Estados Unidos dígase “región periódica de invierno”.
Donde dice “Zona Estacional de Invierno” en los casos en que aparecen en el mapa (salvo los mencionados arriba) dígase “Zona de Invierno Estacional” y también “Tropical Estacional” por “Área o Región Tropical Estacional”	
En la nota donde dice “occidental” dirá “oriental” y se insertará la expresión “(328 pies)” después de “100 metros”.	En la nota donde dice “occidental” dirá “oriental” y se insertará la expresión “(328 pies)” después de “100 metros”.

N del T: El traductor prefiere dar las variantes inglesa y francesa para que la autoridad competente sepa a que atenerse cuando dicte el texto castellano.

COPIA CERTIFICADA CONFORME
De la Traducción Oficial
en lengua española
Por el Secretario General
de la Organización Marítima Internacional
Londres, 24-VII-1966